

RESUMEN (Castellano)

La *transonización*. Un enfoque actualista de la interpretación musical para el repertorio histórico. Aplicación práctica al primer movimiento de la sonata *Appassionata* para piano de Beethoven.

Esta tesis formaliza la noción de *transonización* como una innovadora práctica interpretativa del repertorio histórico musical que se abre al uso de los avances tecnológicos actuales para expandir las posibilidades sonoras del instrumento y traducir mejor a la sensibilidad contemporánea la intención artística del compositor. Puede así evitarse la ‘fossilización’ del patrimonio musical del pasado en una función meramente museística y hacerlo más relevante para las audiencias contemporáneas. Para demostrar la naturaleza y el alcance de la *transonización*, se ejemplifica sobre el primer movimiento de la sonata *Appassionata* de Beethoven.

El objetivo último es ampliar el campo de lo concebible en la interpretación del repertorio histórico musical que impera actualmente en las salas de concierto. Este objetivo se desglosa en tres objetivos secundarios que se corresponden con cada una de las tres partes de esta tesis. Primero, desarrollar un discurso teórico actualista para fundamentar musicológica y filosóficamente la *transonización*. Segundo, demostrar una comprensión profunda y detallada del primer movimiento de la sonata *Appassionata* para piano de Beethoven. Y tercero, mostrar un ejemplo de *transonización* sobre esta obra que demuestre su viabilidad.

Este ambicioso objetivo obliga a emplear diversas metodologías. En la primera parte será necesaria una metodología cualitativa y reflexiva para la fundamentación teórica. En la segunda, cabe una metodología analítica para comprender plenamente la obra musical. Y en la tercera, procede una metodología expositiva para mostrar el ejemplo de *transonización*.

Esta tesis establece el innovador enfoque de la *transonización* como una práctica sólida, coherente y viable para la interpretación del repertorio histórico musical integrando el uso de la tecnología actual para el tratamiento tímbrico y espacial en tiempo real del sonido y eventuales alteraciones textuales con un riguroso criterio musical manteniendo, sin embargo, el marco del respeto a la intención del compositor. Así, persiguiendo la producción de un impacto psíquico en los oyentes actuales según un afán de fidelidad a la intención artística del compositor, puede pretenderse el generar una experiencia estética renovada y relevante para el público actual. Esta investigación valida, además, que es posible establecer un sólido discurso teórico que fundamente intelectual y estéticamente esta innovadora práctica interpretativa. La *transonización* es, pues, una innovación que enriquece y

complementa la tradicional práctica interpretativa (historicista o no) ampliando así el campo de lo aceptable en los circuitos comerciales de la ‘música clásica’ y mejorando la conexión de las audiencias actuales con el patrimonio musical.